|  |  |
| --- | --- |
| English | Korean |
| The ACT moved to [Stage](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) 4 of [Canberra’s Recovery Plan](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) at **9**am on **Wednesday 2 December 2020**. | ACT는 **2020년 12월 2일 수요일 오전 9시**에 [캔버라의 회복 플랜](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery) [4단계](https://www.covid19.act.gov.au/community/canberra-recovery)로 이동했습니다. |
| **Top level summary of changes** | **변경사항에 대한 개괄적 요약** |
| * If businesses and venues want to have more than 25 people across their venue, they can apply the one person per two square metres of usable space rule in indoor and outdoor spaces provided they use the [Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) app to collect patron contact details. Venues will have until Wednesday 16 December 2020 to register with Check In CBR to meet this requirement.
* If businesses and venues are not using the Check In CBR app, they must continue to apply the venue capacity rule of one person per four square metres of usable space indoors and one person per two square metres of usable space outdoors.
* Exemptions may be granted for events and gatherings for up to 8,000 people on application through the [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/). Any gatherings over 500 require an exemption.
* Large indoor performance venues (with forward-facing and tiered seating, such as theatres and arenas) can have events up to 65% capacity, up to 1,500 people, provided the events are ticketed and seated and a COVID Safe Plan is in place for each event.
* Enclosed outdoor venues with permanent tiered seating and grandstands can have up to 65% capacity, up to 1,500 people, provided events are ticketed and seated and a COVID Safe Plan is in place for each event.
* GIO Stadium and Manuka Oval can have up to 65% capacity provided events are ticketed and seated and a COVID Safe Plan is in place for each event.
* Cinemas and movie theatres can sell up to 65% capacity of each theatre, up to 500 people, provided they are using the Check In CBR app to collect patron contact details. Otherwise, cinemas and theatres must continue to restrict sales to up to 50% capacity.
* Patrons must be seated when consuming alcohol in indoor spaces but can stand while eating.

**Venue capacity rules**Three venue capacity rules apply:* **Option 1:** 25 people (excluding staff) across the whole venue.
* **Option 2: Where the Check In CBR app is used**venues can have one person per two square metres of usable space in each indoor and outdoor space (excluding staff), with a maximum of 500 people for each space.
* **Option 3: Where the Check In CBR app is NOT used** venues can have one person per four square metres of usable space in each indoor space and one person per two square metres of usable space in each outdoor space (excluding staff), with a maximum of 500 people for each space.
* Businesses must not exceed the capacity limit that applies under standard liquor or fire occupancy loading and regulatory conditions of the venue.
 | * 사업체 및 사업장에서 25명을 초과하여 수용하길 원할 경우, 고객 연락처 수집을 위해 Check In CBR 앱을 이용하는 조건에서, 실내 및 실외 공간에서 사용 가능한 공간의 2평방 미터 당 한 명 규정을 적용할 수 있습니다. 이 요건 충족을 위해 사업장은 2020년 12월 16일 수요일까지 [Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr)에 등록해야 합니다.
* 사업체 및 사업장에서 Check In CBR 앱을 이용하고 있지 않을 경우, 실내에서 사용 가능한 공간의 4평방 미터 당 한 명, 그리고 실외 공간에서 2평방 미터 당 한 명 수용 규정을 계속 적용해야 합니다.
* [COVID 안전 행사 수칙](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/)을 통해 신청할 경우 최대 8,000명을 위한 행사 및 모임을 위해 면제가 부여될 수도 있습니다. 500명이 넘는 모임은 모두 면제가 필요합니다.
* 실내 공연 대형 장소 (씨에터 및 경기장과 같이 정면을 향하고 층별 좌석이 있는)는 행사가 티켓 발매를 하고 좌석이 있으며 각 행사를 위해 COVID 안전 플랜이 구비된 경우 수용 인원의 최대 65%, 최대 1,500명까지의 행사를 가질 수 있습니다.
* 영구적인 층별 좌석과 그랜드스탠드를 보유하고 담장으로 둘러싸인 옥외 장소는 각 행사를 위해 COVID 안전 플랜이 구비될 경우 수용 인원의 최대 65%, 최대 1,500명까지 수용할 수 있습니다.
* GIO 스타디움과 마누카 오벌은 행사에 티켓이 발매되고 좌석이 있으며 각 행사를 위해 COVID 안전 플랜이 구비될 경우 수용 인원의 최대 65%의 청중을 수용할 수 있습니다.
* 시네마 및 무비 씨에터는 고객 연락처를 수집하기 위해 Check In CBR 앱을 사용하는 경우 각 씨에터 수용 인원의 최대 65%, 최대 500명에게 판매할 수 있습니다. 해당 앱을 사용하지 않는 경우, 시네마 및 씨에터는 최대 50%의 수용 인원 판매로 계속 제한해야 합니다.
* 고객은 실내 공간에서 알코올을 섭취할 때 착석해야 하지만 식사 중에는 설 수 있습니다.

**사업장 수용 인원 규정**세 가지 사업장 수용 인원 규정이 적용됩니다.* **옵션 1:** 사업장 전체에서 25명 (직원 제외)
* **옵션 2: Check In CBR 앱이 사용되는 곳에서** 사업장은 실내 및 실외 공간에서 사용 가능한 공간의 2평방 미터 당 한 명 (직원 제외)을 수용할 수 있으며 각 공간은 최대 500명입니다.
* **옵션 3: Check In CBR 앱이 사용되고 있지 않은 경우**, 사업장은 각 실내 사용 가능한 공간의 4평방 미터 당 한 명 그리고 실외 공간의 2평방 미터 당 한 명 (직원 제외)을 수용할 수 있으며 각 공간의 최대 인원은 500명입니다.
* 사업체는 표준 알코올 (standard liquor) 혹은 화재 점유 인원 (fire occupancy loading) 및 해당 장소의 규제 조건 하에서 적용되는 수용 인원 제한을 초과하지 않아야 합니다.

  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **What stays the same** | **동일하게 유지되는 것** |  |
| All previous requirements under **Step 3.2** remain in place, in particular: | **스텝 3.2** 하에서의 모든 이전 요건은 계속 적용되며 특히 아래 사항이 해당됩니다. |  |
| * No limit on household gatherings.
* All gatherings can have up to 500 people. To hold gatherings greater than 500, an exemption in accordance with the [COVID Safe Event Protocol](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/) is required.
* Patrons can stand while eating and drinking in outdoor spaces but must continue to be seated indoors if they are consuming alcohol.
* No temporary modifications can be made to venues.
* All venues, facilities and businesses must clearly display occupancy allowance at the entrance to the venue and each individual usable space, where separate spaces exist.
* Where relevant, specific business categories are required to develop and follow a [COVID Safety Plan](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0007/1554199/CV_Safety-Plan-Guidelines_2.2_Final-19062020.pdf).
* For further industry-specific information on restrictions currently in effect, refer to the [Business and Work sections](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work).
 | * 가정에서의 모임에는 제한이 없습니다.
* 모든 모임은 최대 500명입니다. 500명을 초과하는 모임을 가지려면 [COVID 안전 행사 수칙](https://www.covid19.act.gov.au/what-you-can-do/act-covid-safe-event-protocol/)에 따라 면제가 필요합니다.
* 고객들은 실외 공간에서 음식을 먹거나 마시는 동안에 설 수 있지만 실내에서는 주류 섭취 시에는 착석을 해야 합니다.
* 사업장에 임시 변경이 이루어질 수 없습니다.
* 모든 장소, 시설 및 사업소들은 장소 입구에 그리고 별도의 공간이 존재하면 사용 가능한 각 개별 공간에 점유 허용 수를 분명하게 진열해야 합니다.
* 관련된 곳에서 특정한 범주의 사업체들은 [COVID 안전 플랜](https://www.covid19.act.gov.au/__data/assets/pdf_file/0007/1554199/CV_Safety-Plan-Guidelines_2.2_Final-19062020.pdf)을 개발하고 지켜야 합니다.
* 현재 유효한 제한조치에 대한 더 자세한 산업별 정보를 원하시면 [사업체 및 업무 섹션](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work)을 참조하십시오.
 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **We all need to continue to be responsible** | **우리 모두는 계속 책임 있는 행동을 해야 합니다** |
| The requirements under the Public Health Directions are not just the responsibility of businesses - they extend to all Canberrans. | 공공 의료 지침 하에서의 요건들은 사업체들만의 책임이 아닙니다. 이는 모든 캔버라인들에게 해당됩니다. |
| We must all be sensible when having people in our homes and put in place our own control measures. This includes knowing who is there and at what times, and downloading the COVIDSafe app. | 가정에 사람이 올 때 유의하고 스스로 통제 대책을 시행해야 합니다. 이는 누가 언제 왔는지를 파악하고 COVIDSafe 앱을 다운로드하는 것을 포함합니다. |
| Where required, provide your contact details to venues you visit for contact tracing purposes. Download the [Check In CBR app](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) and use it at participating venues across Canberra.  | 요청되는 곳에서는 접촉 추적 목적을 위해 방문 사업장에 귀하의 연락처를 제공하십시오. [Check In CBR 앱](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr)을 다운로드하여 캔버라 전역의 참여 사업장에서 사용하십시오. |
| We will maintain our best lines of defence against the disease by physically distancing, practising good hand and respiratory hygiene, staying home if unwell and getting tested if you have symptoms. | 중요한 것은 우리가 물리적 거리 유지, 청결한 손 위생과 호흡기 위생 실천, 몸이 아프면 집에 머물기 그리고 증세가 있으면 검사를 받기 등으로 이 질환으로부터 최대한의 방어 라인을 유지하는 것입니다. |
| These principles have not changed and are the best way to keep our community safe and to prevent the spread of COVID-19. | 이러한 원칙들은 변경되지 않았으며 우리의 지역사회를 안전하게 유지하고 COVID-19의 확산을 방지하는 최상의 방법입니다. |